

ЗАКОН
О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РУМУНИЈЕ О
САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ПРЕВЕНЦИЈЕ,
ОГРАНИЧАВАЊА И УБЛАЖАВАЊА ПОСЛЕДИЦА
КАТАСТРОФА

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Румуније о сарадњи у области превенције, ограничавања и ублажавања последица катастрофа, потписан у Београду дана 3. октобра 2025. године, у оригиналу на српском, румунском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ
између
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
и
ВЛАДЕ РУМУНИЈЕ
о сарадњи у области превенције, ограничавања и ублажавања последица
катастрофа

Влада Републике Србије и Влада Румуније, у даљем тексту: Уговорне стране,

Вољне да подрже организацију Уједињених нација у области превенције и ограничавања последица катастрофа,

Узимајући у обзир одредбе билатералних и међународних правних инструмената чије су потписнице Уговорне стране или њихове државе,

Свесне претње коју катастрофе представљају по њихове сопствене, као и по суседне државе,

Сматрајући да мере сарадње у области превенције, ограничавања и ублажавања последица катастрофа могу допринети развоју и безбедности Уговорних страна,

Споразумеле су се о следећем:

Члан 1.
ЦИЉ И ДЕЛОКРУГ

(1) Циљ овог споразума је успостављање правног оквира неопходног за сарадњу и омогућавање пружања узајамне помоћи или подршке трећој страни у области превенције, ограничавања и ублажавања последица катастрофа.

(2) У оквиру који се успоставља овим споразумом, Уговорне стране могу пружити једна другој узајамну помоћ на основу писане молбе надлежног органа Стране молиље, а у случају неминовности или појаве катастрофе чије се последице не могу у потпуности ублажити настојањима и средствима Уговорне стране чија је територија угрожена или погођена.

(3) Одредбе Споразума не примењују се на превенцију и борбу против терористичких напада или саботажу.

Члан 2.

ДЕФИНИЦИЈЕ

У сврху овог споразума, доле наведени појмови имају следећа значења:

- | | |
|---------------------------------|---|
| (а) „Катастрофа” | догађај проузрокован природним или људским активностима, настао у одређеној области или објекту, који озбиљно погађа или угрожава живот или јавно здравље, добра или животну средину, а који изискује ванредне мере за ограничавање и ублажавање својих последица; |
| (б) „Статусни параметри” | показатељи којима се дефинишу одређене карактеристике катастрофе у одређеном тренутку у времену; |
| (в) „Надлежни орган” | орган који одреди свака Уговорна страна да управља и координира активностима у вези са спровођењем овог споразума; |
| (г) „Страна молиља” | Уговорна страна која моли за помоћ; |
| (д) „Замољена страна” | Уговорна страна којој је упућена молба за помоћ; |
| (ђ) „Помоћ” | вршење активности реаговања на катастрофу или слање тимова за помоћ, опреме и материјалних добара од стране Замољене стране као подршке Страни молиљи ради превенције, ограничавања и ублажавања последица катастрофа; |
| (е) „Тимови за помоћ” | групе специјализованих стручњака које опредељује Замољена страна да пружају помоћ, који су обучени за одређену област и којима је обезбеђена одговарајућа опрема, укључујући и псе трагаче; |
| (ж) „Опрема” | материјали, одређена техничка и превозна средства која су понуђена Страни молиљи или већ додељена тимовима за помоћ, укључујући и она материјална добра која се користе за личне потребе чланова тима, опрему тимова који прелазе државну границу у сврху пружања помоћи, као и опрему за вежбе и активности обуке; |
| (з) „Хуманитарна помоћ” | материјална добра за основне потребе која служе за ограничавање и ублажавање последица катастрофа и која се бесплатно пружају страни молиљи; |

- (и) „Подаци о личности” свака информација о физичком лицу чији је идентитет утврђен или се може утврдити (лице на које се подаци односе); физичко лице чији се идентитет може утврдити је оно лице које се може идентификовати непосредно или посредно, посебно помоћу индикатора као што су: име, идентификациони број, подаци о локацији, мрежни индикатор или помоћу једног или више фактора својствених за физички, физиолошки, генетски, ментални, економски, културни или друштвени идентитет тог физичког лица;
- (ј) „Погранична зона” погранична област која обухвата територију до дубине од 30km од државне границе.

Члан 3.

НАДЛЕЖНИ ОРГАНИ

(1) За примену одредби овог споразума, Уговорне стране одређују следеће органе, у даљем тексту - надлежни органи:

- У име Владе Републике Србије: Министарство унутрашњих послова, Сектор за ванредне ситуације;
- У име Владе Румуније: Министарство унутрашњих послова, Одељење за ванредне ситуације преко својих надлежних структура.

(2) У циљу спровођења одредби овог споразума, надлежни органи непосредно сарађују и комуницирају. Стога, у року од тридесет дана од дана ступања на снагу овог Споразума, надлежни органи обавештавају једни друге о телу које је одређено за одржавање сталног контакта, старање о његовом континуитету, као и о ажурирању контакт информација чим дође до било какве промене у вези са претходно поменутиим.

(3) Уговорне стране се међусобно обавештавају дипломатским путем о свакој измени која се тиче надлежних органа, најкасније тридесет дана након што таква измена наступи.

Члан 4.

ЗАЈЕДНИЧКА КОМИСИЈА

(1) Уговорне стране успостављају Заједничку комисију за сарадњу у области превенције, ограничавања и ублажавања последица катастрофа, у даљем тексту: Заједничка комисија.

(2) Главни задаци Заједничке комисије су следећи: успостављање, планирање и координирање заједничких активности припремљених према овом споразуму, надзор и праћење спровођења његових одредби, као и упућивање предлога Уговорним странама везано за оптимизацију и даљи развој конкретне сарадње.

(3) О условима за успостављање, структури, задацима, надлежностима и Пословнику о раду Заједничке комисије договарају се надлежни органи који достављају те предлоге Уговорним странама.

(4) У року од шездесет дана након што овај споразум ступи на снагу, Уговорне стране обавештавају једна другу о саставу својих делегација у Заједничкој комисији и организују први састанак.

(5) Састанци Заједничке комисије одржавају се по потреби, у Републици Србији и Румунији наизменично.

Члан 5.

ТРАЖЕЊЕ ПОМОЋИ И РАЗМЕНА ИНФОРМАЦИЈА

(1) У случају неминовности или избијања катастрофе на територији државе Стране молиље, Замољена страна пружа помоћ на основу писане молбе надлежног органа Стране молиље. Молба се шаље надлежном органу Замољене стране договореним каналима комуникације.

(2) Страна молиља у молби наводи следеће:

(а) место, време и датум, врсту, обим и статусне параметре опасности или катастрофе у тренутку упућивања молбе;

(б) већ предузете мере и већ планиране мере;

(в) природу тражене помоћи и приоритете у пружању те помоћи;

(г) све друге неопходне детаље.

(3) Надлежни органи могу се усагласити о коришћењу стандардних образаца за слање и пријем молби за пружање помоћи.

(4) Замољена страна без одлагања одлучује о пружању помоћи и у најкраћем року обавештава Страну молиљу о својим могућностима за хитно реаговање, о природи, обиму и условима за пружање помоћи.

(5) У циљу спровођења одредби овог споразума, размена информација, осим информација наведених у ст. 2. до 4. овог члана, врши се преко надлежних органа и посебно опредељених тела, као и у оквиру активности Заједничке комисије у складу са ставом 2. члан 3. овог споразума.

(6) Природу, јачину, учесталост, обим, размеру и остале карактеристике од значаја за размену информација из става 5. овог члана утврђује Заједничка комисија консензусом.

(7) Информације из става 2. овог члана стално се ажурирају да би се нагласио развој ситуације.

Члан 6.

НАЧИНИ ПРУЖАЊА ПОМОЋИ

(1) У складу са овим Споразумом, помоћ се састоји у слању тимова за помоћ, опреме, помоћи и података Страни молиљи, као и сваке врсте акција реаговања или стручног знања, а у циљу спасавања људских живота, заштите јавног здравља, културног и историјског наслеђа, ограничавања материјалне штете, као и секундарних последица у случају избијања катастрофе.

(2) Како би се остварили циљеви овог споразума, уговорне стране сарађују на основу принципа једнакости, суверенитета, територијалног интегритета, реципроцитета, обостране користи и у доброј вери.

Члан 7.

ДРУГИ ВИДОВИ САРАДЊЕ

(1) Сарадња између Уговорних страна у оквиру овог споразума може се, осим главног циља пружања помоћи у случају катастрофе, односити и на следеће видове сарадње:

(а) промовисање заједничких пројеката за предвиђање, превенцију, евалуацију, ограничавање и ублажавање последица катастрофа у специјализованим институцијама обеју држава;

(б) организовање конференција, студијских путовања, научних програма, релевантних курсева, размене искустава, заједничких вежби и практичних примена кроз сарадњу надлежних органа и релевантних институција Уговорних страна или њихових држава;

(в) размену информација о изворима ризика из којих се могу изродити катастрофе, посебно катастрофе са прекограничним последицама које погађају државну територију друге Уговорне стране. Информације се узајамно пружају у оквирима установљеним у ставу 6. члана 5. овог споразума;

(г) размену документације о резултатима научног истраживања и закључцима истрага везано за узроке катастрофа, евалуацију њихових последица и неопходне мере заштите;

(д) размену искустава и најбољих пракси везано за комуникацију током ванредних ситуација с нагласком на осмишљавању и увођењу јединственог броја за ванредне ситуације.

(2) Уколико је неопходно, а у сврху овог споразума, Заједничка комисија може предложити Уговорним странама и друге видове сарадње.

Члан 8.

ПРИВРЕМЕНА ЕВАКУАЦИЈА СТАНОВНИШТВА УГРОЖЕНОГ ИЛИ ПОГОЂЕНОГ КАТАСТРОФОМ

(1) У случају неминовности или избијања катастрофе, на молбу надлежног органа Стране молиље, становништво које је угрожено или погођено катастрофом може бити привремено евакуисано на државну територију Замољене стране;

(2) Лица која су предмет привремене евакуације на државну територију Замољене стране, могу прећи државну границу на основу важеће личне исправе или, уколико њом не располажу, на основу табеле са именима коју су сачинили надлежни органи Стране молиље и одобрили органи за контролу граница. Иста процедура важи и за лица која се враћају на територију државе Стране молиље. Прихват лица на државној територији Стране молиље врши се на истом граничном прелазу који се користи за евакуацију, осим ако се Уговорне стране другачије не споразумеју;

(3) Лицима која су привремено евакуисана на државну територију Замољене стране, сагласно одредбама става 1. овог члана, обезбеђује се материјална и медицинска помоћ, под условима о којима се Уговорне стране договоре у сваком појединачном случају;

(4) Страна молиља врши прихват лица привремено евакуисаних на државну територију Замољене стране чим се за то стекну услови.

Члан 9.

ТРАНЗИТ

(1) Да би пружила помоћ трећој страни погођеној катастрофом, свака Уговорна страна даје приоритет и омогућава прелазак државне границе и транзит преко своје државне територије тимовима за помоћ, опреми и хуманитарној помоћи која је упућена трећој страни од стране друге Уговорне стране.

(2) Формалности у вези са транзитом из става 1. овог члана примењују се по потврди пријема од стране надлежног органа Замољене стране.

(3) Надлежни органи обавештавају благовремено једни друге о неопходности транзита, усаглашавају се о редоследу и начинима вршења транзита и, уколико је неопходно, током транзита обезбеђују пратњу тимовима за помоћ.

Члан 10.**КООРДИНАЦИЈА И ВОЂЕЊЕ ОПЕРАЦИЈА ПРУЖАЊА ПОМОЋИ**

(1) Операције које се спроводе на државној територији Стране молиље у циљу превенције, ограничавања и ублажавања последица катастрофа, координирају и спроводе одговорни државни органи Стране молиље.

(2) Током њиховог ангажовања у операцијама из става 1. овог члана тимови за помоћ примају налоге искључиво преко и од својих вођа тимова.

(3) Представници које именује надлежни орган Стране молиље обавештавају вође тимова за помоћ о ситуацији насталој услед катастрофе и њеном развоју, интервентном плану, додељеним задацима, начинима сарадње са осталим интервентним тимовима, расположивим логистичким могућностима, а такође по захтеву обезбеђују и преводиоце и остале потребне услуге или средства.

(4) Уговорне стране прихватају да користе тимове за помоћ који су им стављени на располагање строго у складу са њиховим задатком, обуком и опремом.

(5) Замољена страна обезбеђује тимовима за помоћ све неопходне ресурсе за њихово самостално функционисање на период од најмање седамдесет два сата од њиховог доласка на место интервенције.

(6) Страна молиља се до завршетка операција бесплатно стара о безбедности и хитној лекарској нези, оброцима и смештају као и осталим основним потребама тимова за помоћ у случају да су њихове залихе исцрпљене.

(7) Страна молиља се стара о моменталном пријему хуманитарне помоћи и њиховој подели погођеном становништву, а преко одговорних државних органа. Представници Замољене стране могу учествовати и у расподели хуманитарне помоћи.

(8) Тимови за помоћ престају са својим активностима у некој од наредних ситуација:

(а) када је мисија испуњена;

(б) када се надлежни органи Уговорних страна сагласе да више није неопходно наставити са операцијама.

Члан 11.**ПРЕЛАЗАК ДРЖАВНЕ ГРАНИЦЕ**

(1) Лица која су у опасности од катастрофе или погођена катастрофом у пограничној зони могу прећи државну границу између Републике Србије и Румуније без икаквих формалности, у сваком тренутку и на сваком месту и могу остати на државној територији друге Уговорне стране до престанка опасне ситуације, уз обавезу да без одлагања обавесте најближи орган унутрашњих послова у Републици Србији и најближи орган граничне полиције у Румунији, у зависности од тога на чијој територији се налазе.

(2) У складу са одредбама овог споразума, прелазак државне границе од стране чланова тимова за помоћ датих на располагање Страни молиљи врши се преко граничних прелаза, а на основу налога за личну или колективну мисију који има вођа тима и важећих личних исправа. Налог за мисију се издаје на основу молбе примљене од стране надлежног органа Замољене стране на обрасцу чији садржај утврђује Заједничка комисија.

(3) Уговорне стране стављају једна другој на увид важеће личне исправе.

(4) У случају избијања катастрофе у пограничној зони, тимови за помоћ могу без формалности прећи државну границу да би пружили неопходну подршку, без докумената из става 2. овог члана, а у договору са одговорним органима Стране молиље.

(5) У циљу извршења мисије из члана 10. овог споразума, чланови тимова за помоћ могу остати на територији друге Уговорне стране све док је потребно да пружају помоћ.

(6) Ниједна Уговорна стране не примењује ограничења у погледу ношења униформе за чланове тимова за помоћ и постављања уочљивих знакова на превозна средства која им је Замољена страна ставила на располагање.

(7) Уговорне стране преузимају обавезу да прихвате возачку дозволу или сличан документ издат од стране надлежних органа Уговорних страна као важећи, без наметања обавезе полагања возачког испита нити плаћања икаквих трошкова у вези са тим.

(8) Чланови тимова за помоћ у обавези су да поштују националне прописе Стране молиље, да се уздржавају од сваке активности која није у складу са текстом и духом овог споразума а нарочито од сваког политичког деловања на државној територији Стране молиље. Замољена страна предузима све неопходне мере у том погледу.

(9) Одредбе овог члана, изузев одредби ст. 1, 4. и 5. примењују се и на транзит, како је дефинисано чланом 9. овог споразума.

Члан 12.

ТРАНСПОРТ ХУМАНИТАРНЕ ПОМОЋИ ПРЕКО ДРЖАВНЕ ГРАНИЦЕ

(1) Уговорне стране су изузете од плаћања трошкова увоза и других трошкова везано за опрему, превозна средства, као и личне ствари које припадају члановима тимова за помоћ, под условом њиховог обавезног враћања на државну територију Замољене стране.

(2) Уговорне стране изузете су од плаћања трошкова увоза и других трошкова везано за хуманитарну помоћ под следећим условима:

(а) хуманитарна помоћ не сме бити стављена у продају;

(б) хуманитарна помоћ се не сме користити као услуга трећој страни која се наплаћује.

(3) Уговорне стране не траже дозволу за међународни транспорт и одобравају изузеће од свих обавеза које се тичу коришћења возила, изузев обавезног осигурања превозних средстава која користе тимови за помоћ или за транспорт хуманитарне помоћи.

(4) Могућности наведене у ставу 1. овог члана постају важеће уколико вођа тима за помоћ предочи органима граничне контроле Стране молиље налог за мисију и списак са опремом тима за помоћ и, кад год је неопходно, други списак добара која су донета као хуманитарна помоћ. Спискови из овог става чини део налога за мисију чији се обрасци утврђују на Заједничкој комисији и о којима се шаљу узајамна обавештења.

(5) Списак са опремом тима за помоћ и списак добара која су донета као хуманитарна помоћ сачињава се у три примерка са следећим адресама:

(а) примерак бр. 1 - гранични царински органи који предузимају царинске формалности за улазак у земљу;

(б) примерак бр. 2 - представник Стране молиље који координира мисију тима за помоћ;

(в) примерак бр. 3 - вођа тима за помоћ.

(6) Примерци 2 и 3 садрже информације о опреми тима за помоћ која је утрошена или хуманитарној помоћи која је стављена на располагање Страни молиљи, док примерак бр. 3 потписује и представник Стране молиље како би потврдио и оправдао утрошак или доставу хуманитарне помоћи. На крају мисије, вођа тима за помоћ даје на увид примерак бр. 3 оним царинским органима који предузимају царинске формалности за напуштање земље.

(7) Тимови за помоћ и возила за превоз хуманитарне помоћи обично напуштају државну територију Стране молиље преко истог граничног прелаза преко којег су ушли у земљу. Уколико се напуштање одвија преко другог граничног прелаза, вође тимова за помоћ дужни су да у року од 15 дана од изласка са територије државе Замољене стране, проследе примерак списка опреме царинским органима на граничном прелазу преко којег се ушло на државну територију Стране молиље.

(8) Уколико, у екстремним случајевима, државна граница треба да се пређе на другим местима, спискови из става 5. овог члана вођа тима за помоћ прослеђује без одлагања надлежним царинским органима Стране молиље.

(9) Добрима која се упућују као хуманитарна помоћ не сме бити истекао рок трајања.

(10) Представник надлежног органа Замољене стране из члана 3. овог споразума у обавези је да проследи списак опреме која је утрошена, оштећена или уништена током операција мисије и списак обезбеђене хуманитарне помоћи представнику надлежног органа Стране молиље из члана 3. у року од тридесет дана од датума када тим за помоћ заврши своју мисију.

(11) Уколико се у хуманитарној помоћи налазе фармацеутски производи који подразумевају опојне или психотропне супстанце, то се помиње у посебном списку који се јасно предочава на граничном прелазу у Републици Србији полицијским и царинским органима а у Румунији органима граничне полиције. Надлежни органи Уговорних страна раде према препорукама Светске здравствене организације и Организације уједињених нација, те непосредно једна другу обавештавају о наведеним производима, обавештавајући у сваком појединачном случају и Међународни одбор за контролу опојних дрога Уједињених нација.

(12) Одредбе ст. 1. и 10. овог члана такође се сходно примењују када су у питању фармацеутски производи са опојним или психотропним супстанцама. Тимовима за помоћ је дозвољено да носе наведене производе искључиво у количинама предвиђеним хитним медицинским потребама и да их примењује само специјализовано медицинско особље, у складу са одређеним медицинским прописима који важе на државној територији Стране молиље. Уношење или изношење наведених производа на или са државне територије Стране молиље не сматра се трговином сагласно обавезама које су Уговорне стране преузеле према међународним споразумима везано за опојне и психотропне супстанце.

(13) Уношење оружја, муниције и експлозива на државну територију Стране молиље је забрањено.

(14) Надлежним органима Стране молиље дозвољено је да контролишу употребу и складиштење хуманитарне помоћи, опреме и супстанци наведених у ставу 11. овог члана.

(15) Одредбе садржане у ст. од 1. до 4, 10. и 11. такође се примењују и на транзит, како је дефинисано чланом 9. овог споразума.

(16) Страна молиља обезбеђује вршење деконтаминације опреме на крају мисије. Уколико се те операције не могу извршити, опрема остаје на државној територији Стране молиље, која приступа њеној деконтаминацији и враћа је у року од четрдесет пет дана од дана завршетка мисије.

(17) Одредбе овог члана такође се сходно примењују у случају оперативних активности и тактичких вежби, као и практичних примена које изискују маневре снага и средстава.

(18) Прелазак државне границе Стране молиље од стране тимова за помоћ које подразумева и псе трагаче, те њихов боравак на државној територији Стране молиље уређује се у складу са правилима о карантину која важе на државној територији Стране молиље, у сваком случају појединачно. Поменута правила подлежу размени информација из члана 5. овог споразума.

Члан 13.

КОРИШЋЕЊЕ ВАЗДУХОПЛОВА И ПЛОВИЛА

(1) Ваздухоплови и пловила могу се користити за операције потраге и спасавања, превоз тимова за помоћ, опреме и хуманитарне помоћи, као и за стационарање на државној територији Стране молиље ради спровођења операција превенције, ограничавања и ублажавања последица катастрофа.

(2) У случају коришћења ваздухоплова или пловила за пружање помоћи, информације прослеђене у складу са процедуром дефинисаном чланом 5. овог споразума такође обухватају и следеће податке: тип ваздухоплова или име или ознака пловила, државу регистрације, државне ознаке, број особља ваздухоплова или посаде пловила, природу товара, распоред летова или пловидбе, списак са именима путника и посаде, трасу лета или релација пловидбе, место слетања или пристајања, те све остале релевантне детаље лета или пловидбе.

(3) Уговорне стране се старају да ваздухопловима или пловилима која се користе у сврхе наведене у ставу 1. овог члана буде дозвољен транзит кроз њихов ваздушни простор или водне путеве њихових држава, према опредељеним ваздухопловним коридорима или водним путевима, слетање или пристајање и полетање или испловљавање на или са локација назначених од стране надлежног органа Стране молиље чак и без коришћења међународних аеродрома или лука. Уколико ваздухоплови или пловила слећу, односно пристају или полећу, односно испловљавају на или са других локација осим међународних аеродрома или лука, надлежни органи без одлагања обавештавају најближа тела царинских или пограничних контролних органа, као и органе ваздушне или поморске пловидбе надлежне за одобравање летова или пловидбе у националном ваздушном или пловидбеном простору слањем података прецизираних у ставу 2. овог члана.

(4) Осим ако се Уговорне стране другачије не договоре, у сврху овог споразума, лет ваздухоплова или пловидба пловила обавља се у складу са прописима Организације међународног цивилног ваздухопловства (ICAO) или прописима Међународне поморске организације (IMO), односно Конвенцијом о режиму пловидбе Дунавом, потписаном у Београду, 18. августа 1948. године, као и законодавством Уговорних страна.

(5) Војни и полицијски ваздухоплови и пловила могу се користити у циљу спровођења овог споразума само уз изричиту сагласност Стране молиље.

Члан 14.**НАКНАДЕ**

(1) Уговорне стране одричу се сваког потраживања накнаде у случају материјалне штете, укључујући и штету по животну околину, а проузроковану од стране члана тима за помоћ приликом обављања задатка везано за спровођење овог споразума и такође се одричу сваког потраживања накнаде за повреду или смрт члана тима за помоћ насталих приликом спровођења задатака у складу са овим споразумом и у вези са њим.

(2) У случају да члан тима за помоћ проузрокује штету трећем лицу на државној територији Стране молиље приликом вршења тих дужности у вези са спровођењем овог споразума, одговорност сноси Страна молиља.

(3) Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се у случају штете нанете намерно или услед грубог немара утврђеног на суду државе Стране молиље.

(4) Одредба овог споразума, везана за утврђивање потраживања накнаде, примењује се једино на штету коју изазову чланови тима за помоћ приликом пружања помоћи, почев од тренутка уласка на државну територију Стране молиље до тренутка њиховог изласка.

(5) Надлежни органи сарађују у процени штете и омогућавају лакше утврђивање одговорности за штету. У том циљу они размењују све информације којима располажу.

Члан 15.**ТРОШКОВИ**

(1) Пружање помоћи у складу са овим споразумом је бесплатно, осим ако се Уговорне стране другачије не договоре.

(2) Осим ако се Уговорне стране другачије не договоре, Уговорна страна која моли за покретање процедуре привремене евакуације становништва које је у опасности од катастрофе или погођено катастрофом на државну територију друге Уговорне стране, у складу са одредбама члана 8. овог споразума, надокнађује Замољеној страни трошкове пружања помоћи, лекарске неге, превоза и друге подршке везане за грађане државе Стране молиље, изузимајући хитну медицинску помоћ.

(3) Замољена страна је изузета од плаћања трошкова пловидбе, слетања или пристајања, полетања или испловљавања, као и од плаћања такси за аеродромске или лучке услуге за ваздухоплове или пловила које даје замољена страна, као и царинских такси на робу и плаћања накнада за услуге издавања међународне царинске исправе која дозвољава привремени извоз (тј. пасоша за робу – АТА карнет) или за сваку другу услугу коју пружи страна молиља, у складу са споразумима између Уговорних страна. Трошкове сноси Страна молиља.

(4) О накнади трошкова, релевантним исправама, роковима плаћања и другим детаљима везано за наведене аспекте договора се Заједничка комисија.

(5) Трошкове настале приликом сарадње у складу са чланом 7. овог споразума сноси свака од Уговорних страна, на основу начела реципроцитета, у оквиру буџета који Уговорне стране одобре.

Члан 16.**САРАДЊА СА МЕЂУНАРОДНИМ И НАЦИОНАЛНИМ
ОРГАНИЗАЦИЈАМА**

Узајамним договором, Уговорне стране могу тражити учешће релевантних међународних и националних организација у активностима које се спроводе у вези са применом овог споразума.

Члан 17.**ВРСТЕ ПОДАТАКА О ЛИЧНОСТИ**

Приликом спровођења одредби овог споразума, размењују се следећи подаци о личности: презиме, име, датум рођења, адреса, подаци о занимању, звању, радном месту, броју личне исправе поменуте у члану 8. овог споразума и, уколико је потребно, здравственом стању.

Члан 18.**ЗАШТИТА ПОДАТАКА О ЛИЧНОСТИ**

(1) Обрада података о личности у оквиру овог споразума врши се у складу са одредбама *Конвенције о заштити лица у односу на аутоматску обраду података о личности усвојене у Стразбуру 28. јануара 1981. године и Додатним протоколом уз Конвенцију о заштити лица у односу на аутоматску обраду података о личности, у вези са надзорним органима и прекограничним протоком података усвојеним у Стразбуру 8. новембра 2001. године.*

(2) Обрада података о личности врши се посебно у складу са следећим принципима:

а) Подаци се обрађују у складу са националним законодавством Уговорних страна, на начин који је правичан и транспарентан у односу на лице на које се подаци односе.

б) Подаци се обрађују искључиво за потребе овог споразума и искључиво од стране националних органа надлежних за спровођење одредби овог споразума;

в) Категорије података које се обрађују у складу са овим споразумом предвиђене су чланом 17. овог споразума;

г) Уговорна страна пошилијалац одговара за тачност података и стара се да послати подаци буду ажурни;

д) Подаци се чувају само у периоду у ком су потребни за остваривање сврхе овог споразума и бришу се чим је сврха њихове обраде остварена;

ђ) Подаци се обрађују на начин којим се обезбеђује одговарајућа безбедност података о личности, укључујући и заштиту од неовлашћене или незаконите обраде и од губитка, уништења или случајног оштећења применом одговарајућих техничких или организационих мера.

(3) Уговорне стране се старају да било које лице које има приступ подацима о личности у оквиру овог споразума обрађује ове податке искључиво по налогу надлежног органа.

(4) У случају да је дође до губитка, уништења или случајног оштећења или неовлашћеног приступа, откривања или измене података о личности, а у ком случају постоји значајан ризик од настанка штете, Уговорна страна прималац без одлагања врши процену вероватноће и размеру штете нанете лицу или интегритету података, а Страна пошилијалац без одлагања предузима одговарајуће мере како би насталу штету ублажила. Мере за ублажавање

штете укључују: обавештавање Стране примаоца и лица на које се подаци односе.

Члан 19.

ПРЕНОС ПОДАТАКА О ЛИЧНОСТИ

(1) Свака од Уговорних страна може другој Уговорној страни упутити захтев за пренос података о личности, наводећи сврху обраде. Уговорна страна прималац обрађује податке искључиво у сврху наведену у захтеву.

(2) Уговорна страна прималац може да пренесе податке искључиво органима надлежним за спровођење одредби овог споразума. Даља обрада података у друге сврхе или од стране других националних органа може се вршити искључиво уз претходну писану сагласност Уговорне стране пошиљаоца.

(3) Уговорна страна пошиљалац може дати одобрење након што процени да су испуњени следећи услови:

- а) да је обрада података у вези са спровођењем одредби овог споразума;
- б) да су подаци примерени, релевантни и ограничени на сврху у коју се користе;
- в) да су подаци тачни и ажурирани;
- г) да се поштује право лица на које се подаци односе да буде обавештено о обради;
- д) да лице на које се подаци односе није изразило противљење;
- ђ) да подаци не подлежу процесу аутоматизованог доношења одлука, укључујући и профилисање;
- е) да нема назнака да су основна права лица неоправдано угрожена.

(4) Уколико се установи да су пренети подаци нетачни или да нису ажурни, Уговорна страна пошиљалац одмах о томе обавештава Уговорну страну примаоца, наводећи начин за њихову измену, исправку или уништавање, уколико је применљиво. Уговорна страна прималац има обавезу да податке одмах измени, исправи или уништи, уколико је применљиво.

(5) Уговорна страна пошиљалац може увести рестрикције и ограничења у вези са обрадом пренетих података о личности, у складу са важећим националним прописима државе пошиљаоца. Уговорна страна прималац има обавезу да поштује ове рестрикције и ограничења.

(6) Уговорне стране воде евиденцију о процесима обраде који се спроводе под њиховом одговорношћу.

Члан 20.

ПРЕНОС ПОДАТАКА О ЛИЧНОСТИ ТРЕЋОЈ СТРАНИ

У сврху спровођења овог споразума, подаци о личности могу се пренети трећој страни у следећим ситуацијама:

- а) уколико је лице на које се подаци односе дало изричито пристанак након што је обавештено о могућим ризицима које такав пренос укључује;
- б) уколико је пренос потребан из важних разлога од јавног интереса;
- в) уколико је пренос неопходан за успостављање, остваривање или заштиту права на суду;

г) уколико је пренос неопходан ради заштите животних интереса лица на које се подаци односе или других лица када лица на која се подаци односе физички или правно није способно да да пристанак.

Члан 21.

ПРАВА ЛИЦА НА КОЈЕ СЕ ПОДАЦИ ОДНОСЕ

(1) Лице на које се подаци односе има право да од националних надлежних органа, на захтев и у разумном року, без ограничења, одлагања или додатних трошкова добије потврду да ли се врши или не врши обрада података у складу са овим споразумом. У случају потврде да се врши обрада података о личности, достављају се следеће информације:

- а) сврха обраде података о личности;
- б) категорије података које се обрађују, назив и контакт подаци државног органа, руковооца;
- в) информације о примаоцима или категоријама прималаца којима су подаци о личности откривени;
- г) процењени рок чувања података о личности или, уколико то није могуће, критеријуми који се користе за одређивање тог рока;
- д) информација о постојању права да се од руковооца захтева исправка или брисање података или ограничење у погледу обраде података о личности или права на приговор на обраду;
- ђ) право на подношење притужбе надзорном органу;
- е) уколико се подаци о личности не прикупљају од лица на које се подаци односе, доставља се свака доступна информација о њиховом извору.

(2) Лице на које се подаци односе има право да тражи исправку, брисање или ограничење обраде података о личности у складу са националним законодавствима држава Уговорних страна. Уколико се лицу на које се подаци односе ускрати право на исправку, брисање или ограничавање обраде података о личности, предузете мере се морају саопштити писаним путем и лице на које се подаци односе, мора бити обавештено о могућностима које предвиђа национално законодавство у смислу подношења притужбе или жалбе.

(3) Уговорне стране, у складу са националним законодавствима својих држава, могу ограничити приступ информацијама када такво ограничавање представља неопходну и одговарајућу меру, уз поштовање легитимних интереса лица на које се подаци односе:

- а) како би се избегло ометање истрага или правних или званичних поступака;
- б) како би се избегло угрожавање активности у области превенције, борбе против и процесуирања кривичних дела;
- в) за заштиту јавне безбедности;
- г) за заштиту националне сигурности;
- д) за заштиту права лица на које се подаци односе или других.

Члан 22.

НАДЗОР НАД ОБРАДОМ ПОДАТАКА О ЛИЧНОСТИ

Надзор над обрадом података о личности врши надзорни орган који се именује у свакој од Уговорних страна у складу са националним законодавством.

Члан 23.**ОДГОВОРНОСТ**

(1) Обе Уговорне стране су одговорне за штету која се током обраде података нанесе лицу на које се подаци односе чак и у случају да је штета нанета законитом обрадом нетачних података које је доставила друга Уговорна страна.

(2) У случају када је једна Уговорна страна у обавези да надокнади штету која је нанета лицу на које се подаци односе услед обраде нетачних података које је доставила друга Уговорна страна, трошкове надокнаде сноси Уговорна страна која је доставила податке.

Члан 24.**ЗАШТИТА ИНФОРМАЦИЈА СА ОЗНАКОМ ТАЈНОСТИ**

(1) Применом овог споразума, Уговорне стране штите примљене информације које носе ознаку тајности или информације којима је одобрен приступ, а на бази реципроцитета и на нивоу који је барем еквивалентан нивоу који је утврђен националним законодавством Уговорних страна.

(2) Еквиваленти тајности информација регулисани су одредбама Споразума између Владе Републике Србије и Владе Румуније о узајамној заштити размењених тајних података, потписаног 8. фебруара 2017. године.

Члан 25.**ОДНОС ПРЕМА ДРУГИМ МЕЂУНАРОДНИМ ПРАВНИМ ИНСТРУМЕНТИМА**

Овај Споразум не дира у права и обавезе одобрене или преузете од стране Уговорних страна или њихових држава из других међународних правних инструмената чије су оне потписнице.

Члан 26.**РЕШАВАЊЕ СПОРОВА**

(1) Сваки спор у вези са тумачењем или применом овог споразума решава се пријатељским поравнањем на Заједничкој комисији.

(2) Уколико Заједничка комисија утврди да није могуће пронаћи решење, Уговорне стране решавају спор преговорима. Ако Уговорне стране не могу да реше спор, било која од Уговорних страна може позвати другу да реши спор према Опционим правилима Сталног арбитражног суда о мирењу која су на снази на дан потписивања овог споразума.

Члан 27.**ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**

(1) Овај споразум се закључује на неодређени временски период.

(2) Овај споразум ступа на снагу тридесетог дана од датума пријема последње дипломатске ноте којом Уговорне стране једна другу обавештавају о завршетку својих домаћих правних процедура неопходних за његово ступање на снагу.

(3) Свака Уговорна страна може раскинути овај споразум слањем писаног обавештења другој Уговорној страни. Раскид ступа на снагу шест месеци након што друга Уговорна страна прими обавештење.

(4) Уз узајамну писану сагласност, Уговорне стране могу уносити измене и допуне у Споразум. Измене и допуне ступају на снагу у складу са процедуром из става 2. овог члана.

(5) Престанак примене одредби овог споразума не доводи у питање обавезе преузете док је још био на снази, а у погледу планираних и заједно покренутих акција у периоду од најмање шест месеци пре датума престанка важења овог споразума.

Потписано у Београду дана 3. октобра 2025. године, у 2 (два) оригинална примерка, сваки на српском, румунском и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако веродостојни. У случају спорова везано за тумачење, енглески текст је меродаван.

**ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

Ивица Дачић
потпредседник Владе и министар
унутрашњих послова

**ЗА ВЛАДУ
РУМУНИЈЕ**

Маријан – Каталин Предоју
потпредседник Владе,
министар унутрашњих послова

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.